

# Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung,  
Istruzioni di montaggio, Monteringshandledning,  
Asennusohje, Instruction de montage,  
Montagehandleiding, Инструкция по установке)



## Elektropřípojka

Škoda Rapid Spaceback 10/2013 - 05/2015 Carlo + Scout

Elektropřípojka  
Wiring kit  
Trekhaakkabelset  
E-satz  
Faisceau D'attelage  
Barra de remolque  
Wiązka elektryczna  
Vetokoukun vaijerisarja  
Гачковий джгут



výrobce / dodavatel

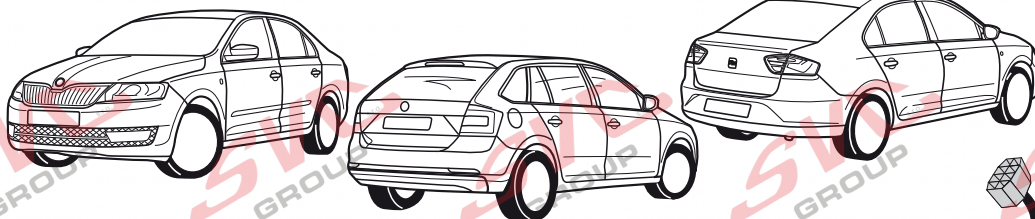
**SVC Group s.r.o.**

Odkaz na produkt:

<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960>

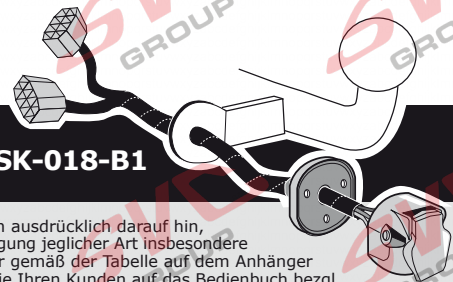


[www.svcgroup.cz](https://www.svcgroup.cz)



**Skoda Rapid HB  
Skoda Rapid Spaceback  
Seat Toledo HB 2013-**

**Partnr.: SK-018-B1**



**DE**

• Einbauanleitung Elektroersatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

**FR**

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu'il ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NL**

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GB**

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**ES**

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**IT**

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**SE**

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funktionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdelshelpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**CZ**

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedena ve specializované dílně, má za následek odvolání nároku na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na taženém vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejprve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**DK**

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsforingsset for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atfærdet samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovlige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsesetabellen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**FI**

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisien asiantuntijain toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavin mukaisesti. • Virrehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GR**

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέτρι DIN/ISO Κανόνος 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε ασφαλή συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώνων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητήτων οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περίοδο 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NO**

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene angitt i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyet før for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**PL**

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelkie nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia, które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.



DE

FR

NL

GB

ES

IT

SE

CZ

DK

FI

GR

NO

PL

Einzelteilliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

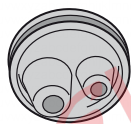
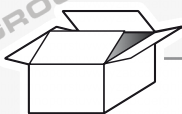
Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części



T

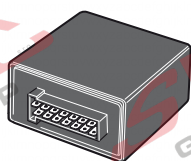
L5



M

OPTION  
PDC  
\*

X



M

L2

L4

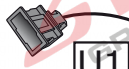
L1

L3

30x



1x



U1



U2

Option! \*

PARK DISTANCE CONTROL

For not OEM P.D.C  
System

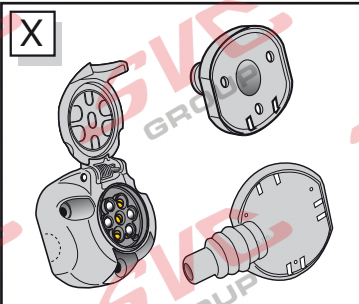
OPTION FOG OFF



SP-140-ZZ



29



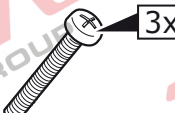
X



3x



2x

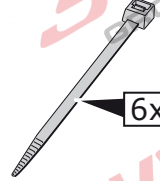


3x



1x

20 Amp.



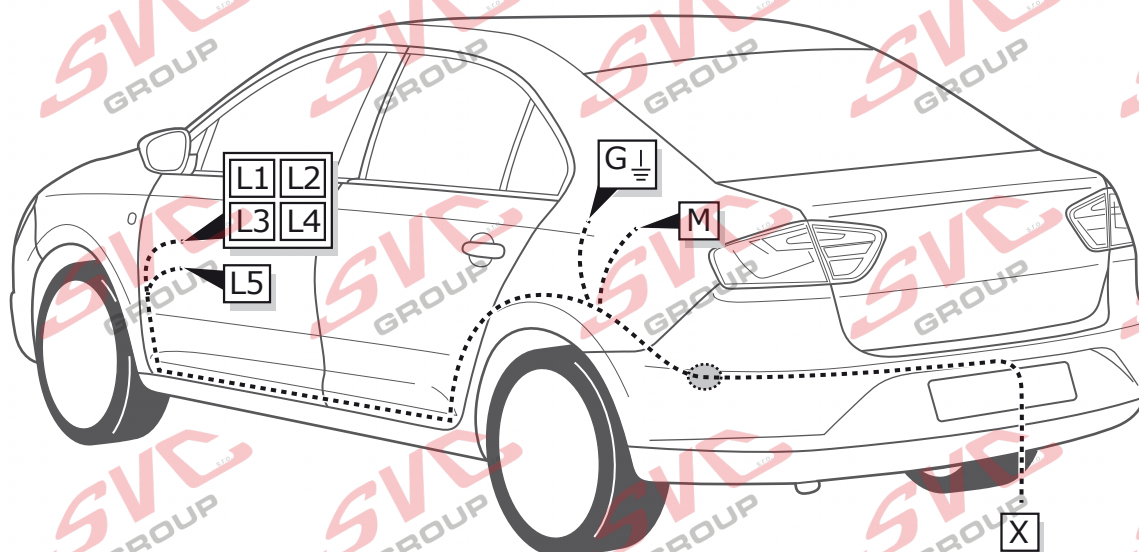
6x

# INFO

|    | BK      | BN      | BU        | GY     | GN      | WH        | YE        | OG           | PE        | PI              | RD       |
|----|---------|---------|-----------|--------|---------|-----------|-----------|--------------|-----------|-----------------|----------|
| DE | Schwarz | Braun   | Blau      | Grau   | Grün    | Weiß      | Gelb      | Orange       | Violett   | Rosa            | Rot      |
| FR | Noir    | Marron  | Bleu      | Gris   | Vert    | Blanc     | Jaune     | Orange       | Violet    | Rose            | Rouge    |
| NL | Zwart   | Bruin   | Blauw     | Grijs  | Groen   | Wit       | Geel      | Oranje       | Paars     | Roze            | Rood     |
| GB | Black   | Brown   | Blue      | Grey   | Green   | White     | Yellow    | Orange       | Purple    | Pink            | Red      |
| ES | Negro   | Marrón  | Azul      | Gris   | Verde   | Blanco    | Amarillo  | Naranja      | Morado    | Rosa            | Rojo     |
| IT | Nero    | Marrone | Blu       | Grigio | Verde   | Bianco    | Giallo    | Arancione    | Viola     | Rosa            | Rosso    |
| SE | Svart   | Brun    | Blå       | Grå    | Grön    | Vit       | Gul       | Orange       | Lila      | Rosa            | Röd      |
| CZ | Černá   | Hnědá   | Modrá     | Šedá   | Zelená  | Bílá      | Žlutá     | Oranžová     | Fialová   | Růžová          | Červená  |
| DK | Sort    | Brun    | Blå       | Grå    | Zelená  | Hvid      | Gul       | Orange       | Lilla     | Pink            | Rød      |
| FI | Musta   | Ruskea  | Sininen   | Harmaa | Vihreä  | Valkoinen | Keltainen | Oranssi      | Purppura  | Vaaleanpunainen | Punainen |
| GR | Μαύρο   | Καφέ    | Μπλε      | Γκρι   | Πράσινο | Λευκό     | Κίτρινο   | Πορτοκαλί    | Μοβ       | Ροζ             | Κόκκινο  |
| NO | Svart   | Brun    | Blå       | Grå    | Grønn   | Hvit      | Gul       | Oransje      | Lilla     | Rosa            | Rød      |
| PL | Czarny  | Brązowy | Niebieski | Szary  | Zielony | Biały     | Żółty     | Pomarańczowy | Purpurowy | Różowy          | Czerwony |

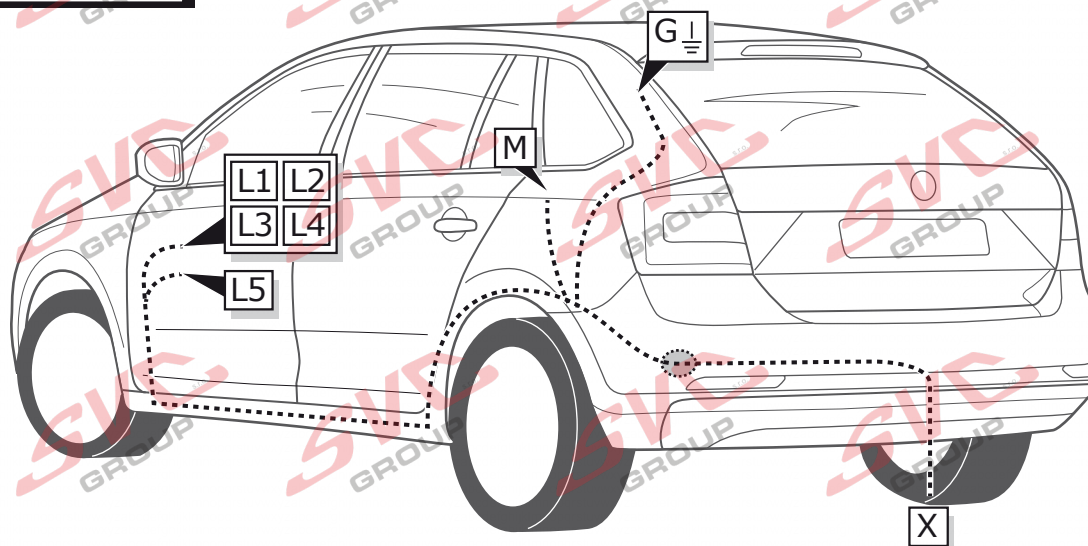
# ROUTING

Skoda Rapid HB / Seat Toledo HB



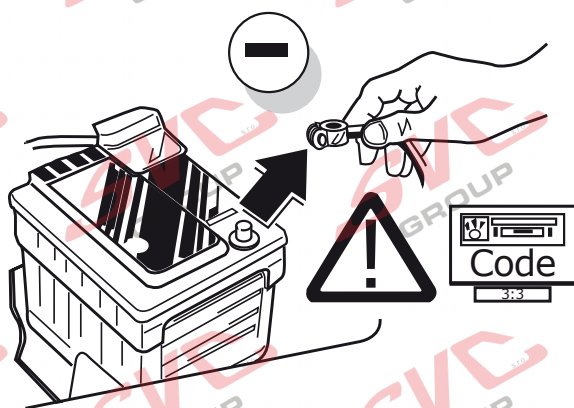
# ROUTING

Skoda Rapid Spaceback



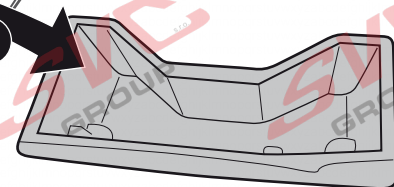
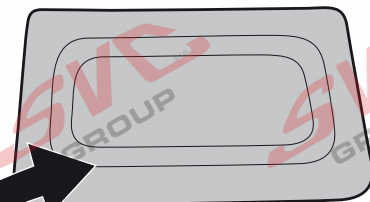
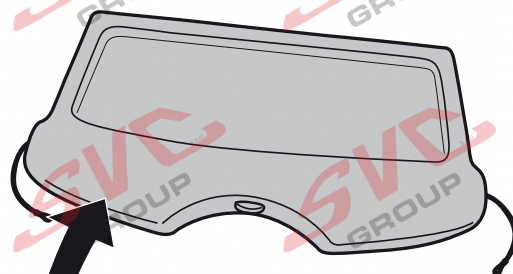
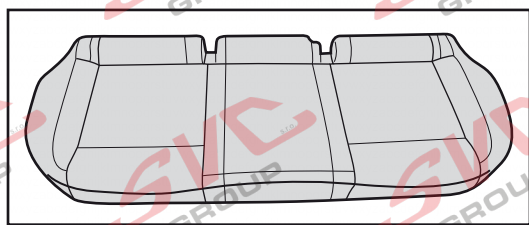


1



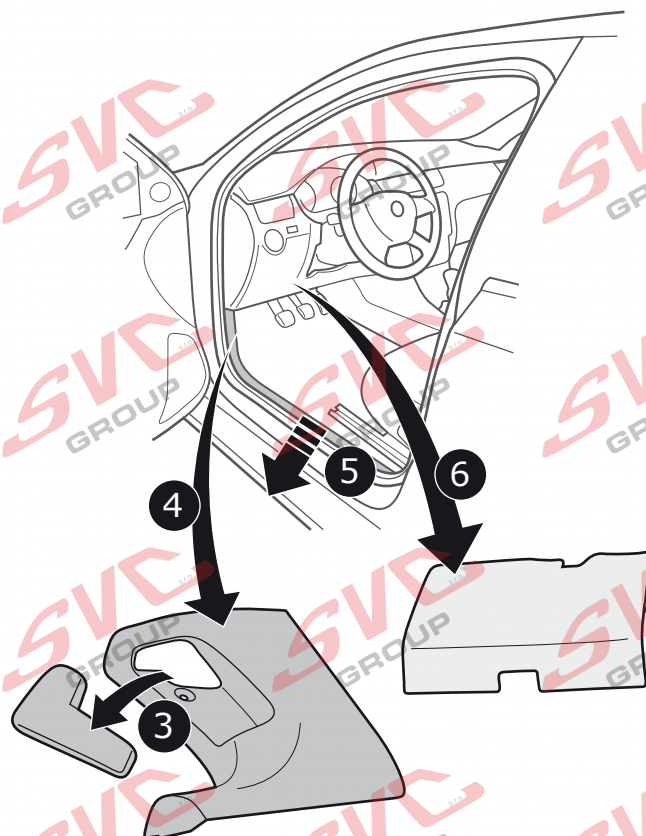
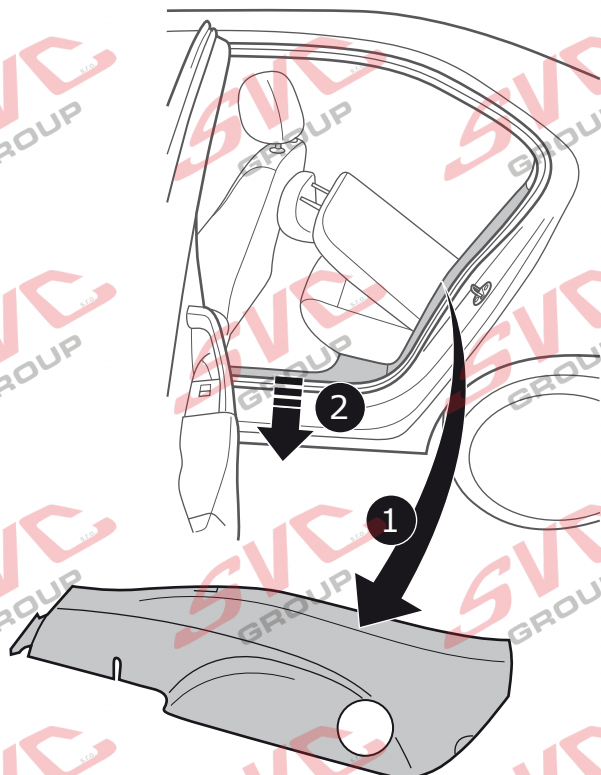
2

Skoda Rapid HB / Seat Toledo HB



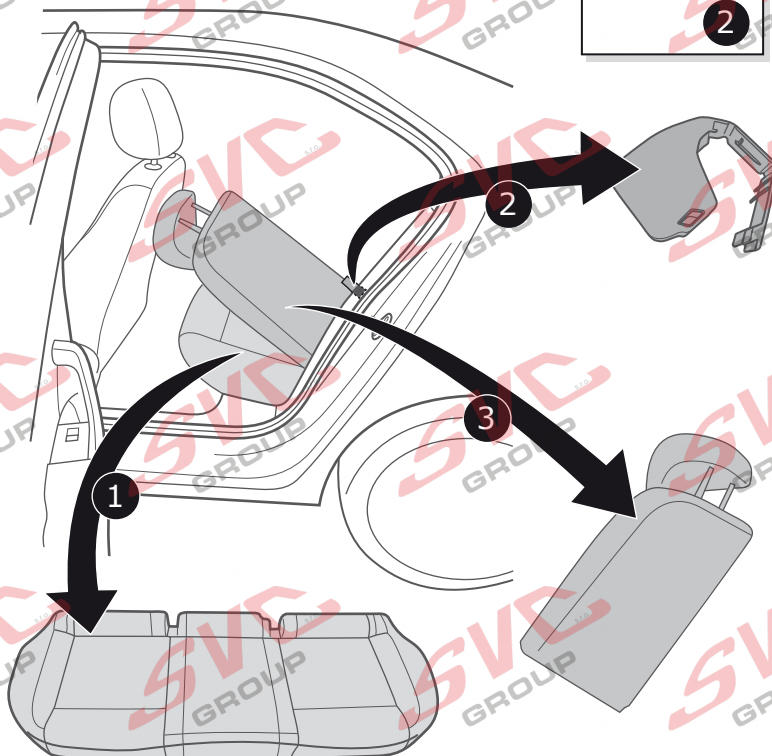
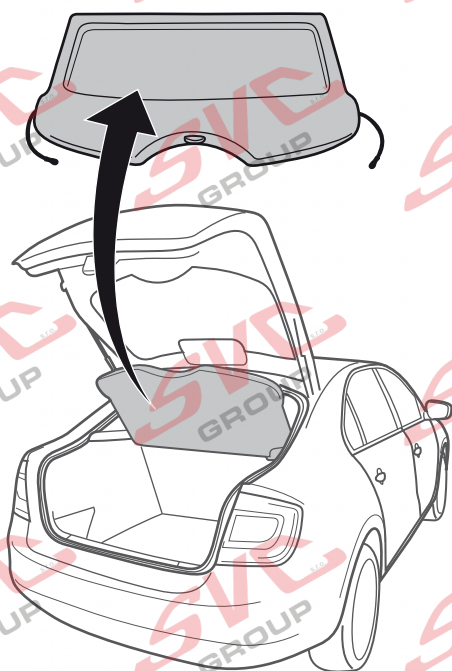
## 2.1

All models



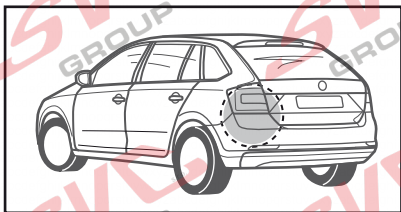
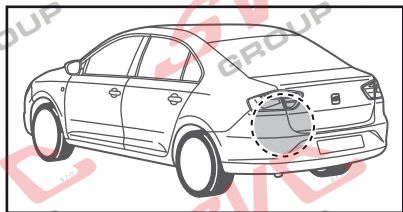
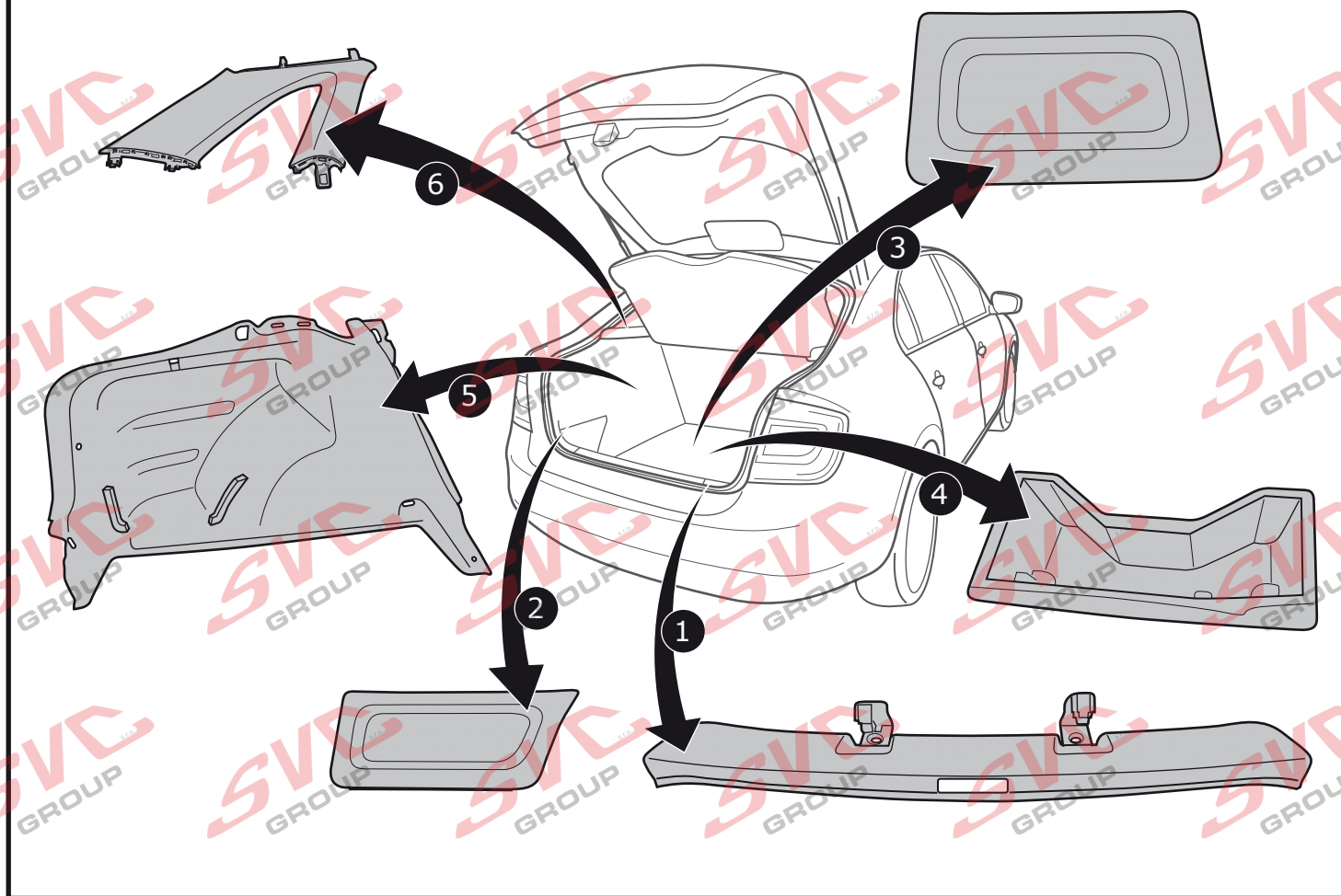
## 2.2

Skoda Rapid Spaceback

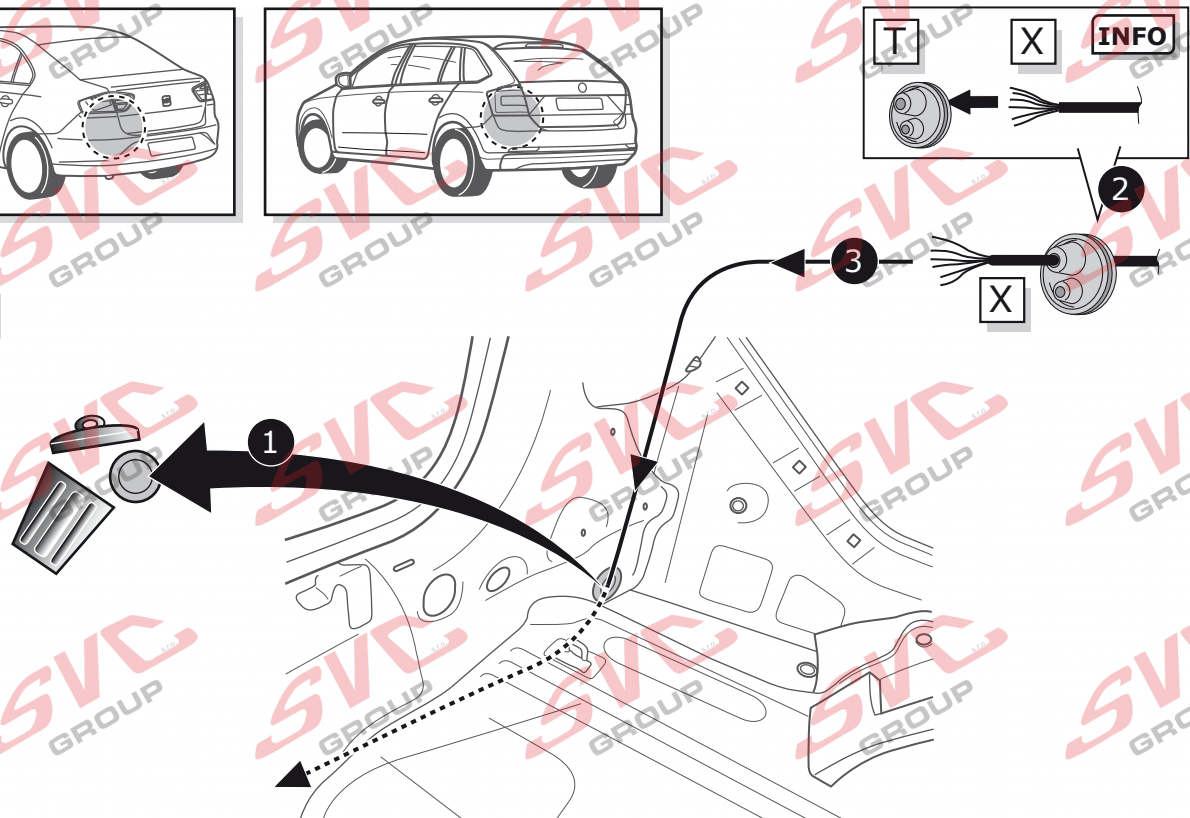


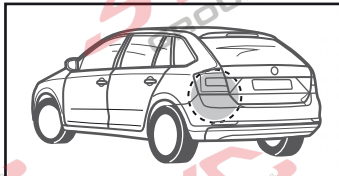
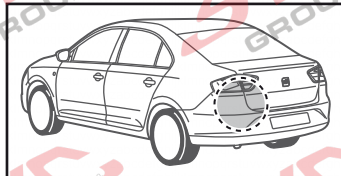


## Skoda Rapid Spaceback



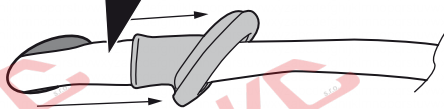
## Option 1



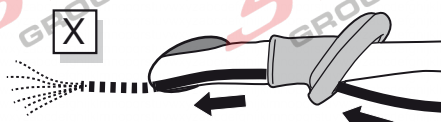


## Option 2

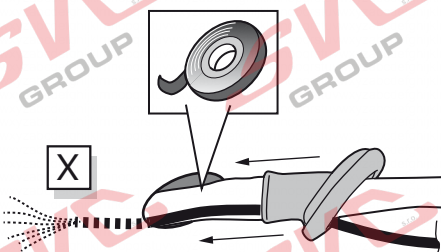
- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| (DE) Klebeband entfernen.         | (CZ) Odstraňte pásku.      |
| (FR) Enlevez Ruban adhésif.       | (DK) Aftag tapen.          |
| (NL) Tape verwijderen.            | (FI) Poista teippi.        |
| (GB) Remove tape.                 | (GR) Αφαιρέστε την ταινία. |
| (ES) Retirar la cinta adhesiva.   | (NO) Fjern limbåndet.      |
| (IT) Rimuovere il nastro adesivo. | (PL) Zdjąć taśmę.          |
| (SE) Avlägsna klisterbandet.      |                            |



1



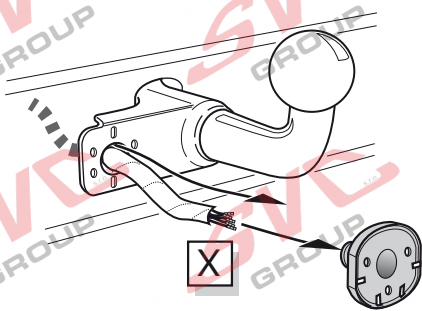
2



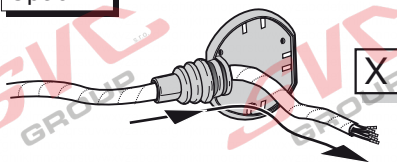
3

## A

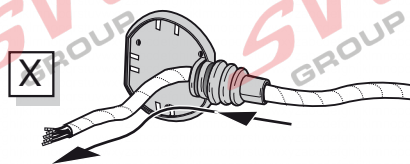
## Option 1



## Option 2



## Option 3



## INFO

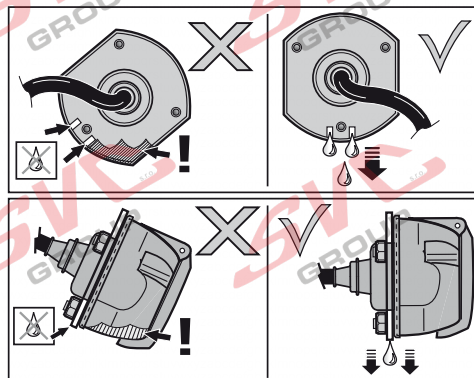
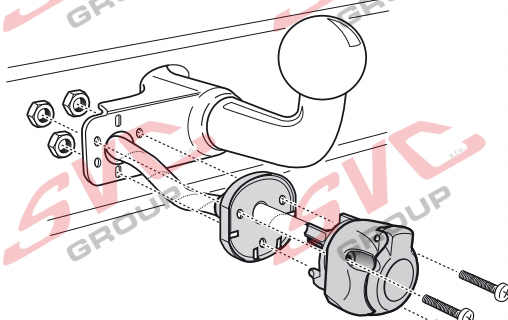
- |                                     |
|-------------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose            |
| (FR) Connection de la prise         |
| (NL) Contactdoos aansluiting        |
| (GB) Socket connection              |
| (ES) Conexión de la caja de enchufe |
| (IT) Allaccio zoccolo               |
| (SE) Anslutning kontaktdosa         |
| (CZ) Objímkový konektor             |
| (DK) Stikdåse forbindelse           |
| (FI) Pistorasia liitäntä            |
| (GR) Υποδοχή σύνδεσης               |
| (NO) Tilkobling koblingsboks        |
| (PL) Połączenie przez gniazdo       |



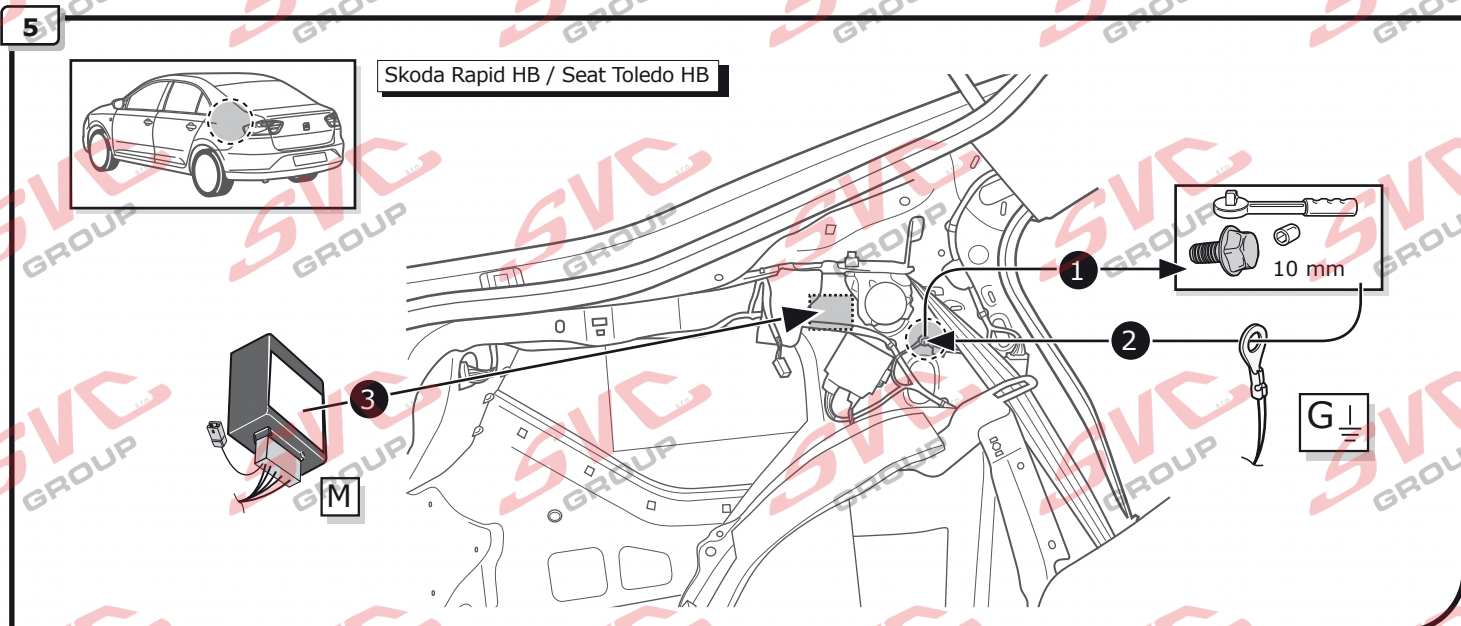
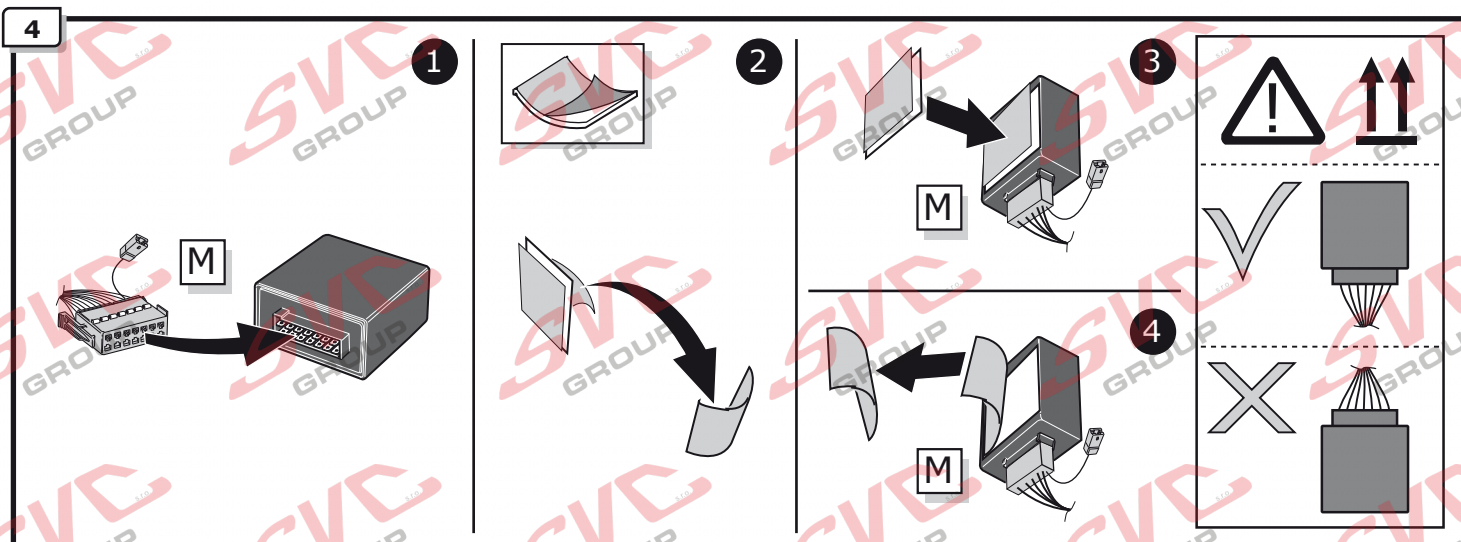
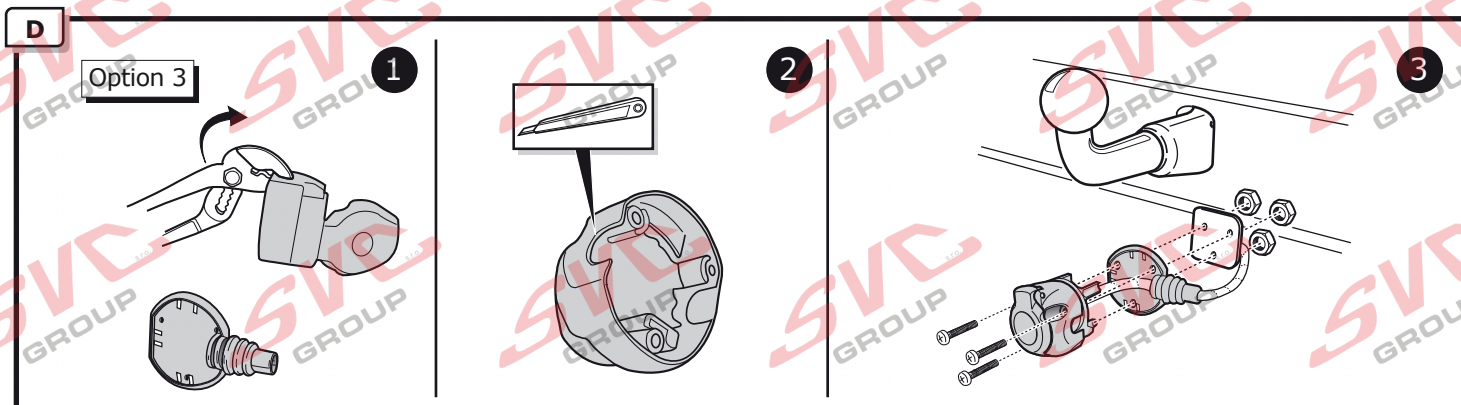
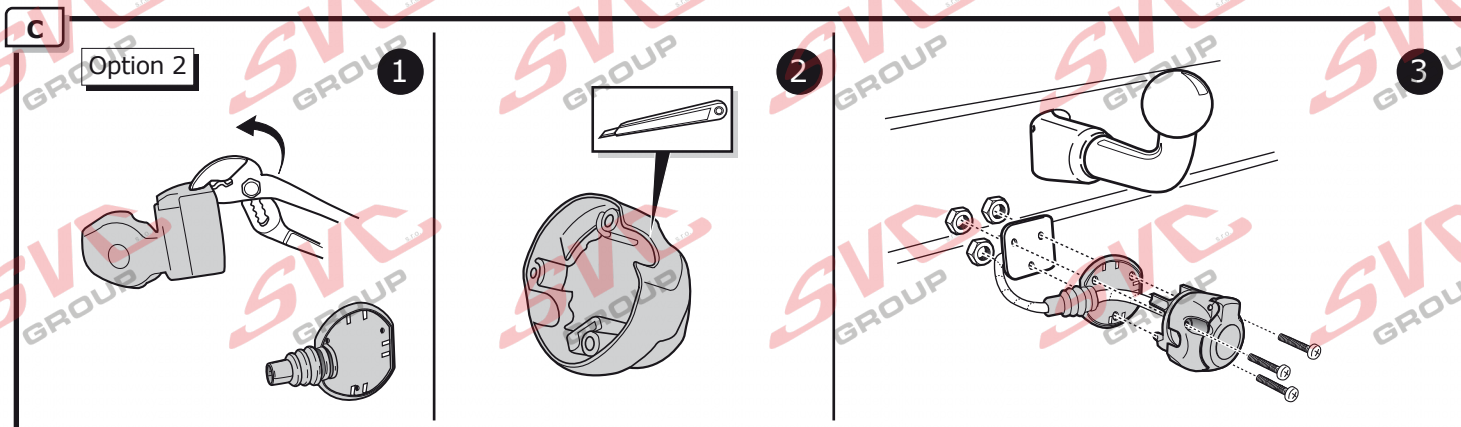
Pag. 18

## B

## Option 1

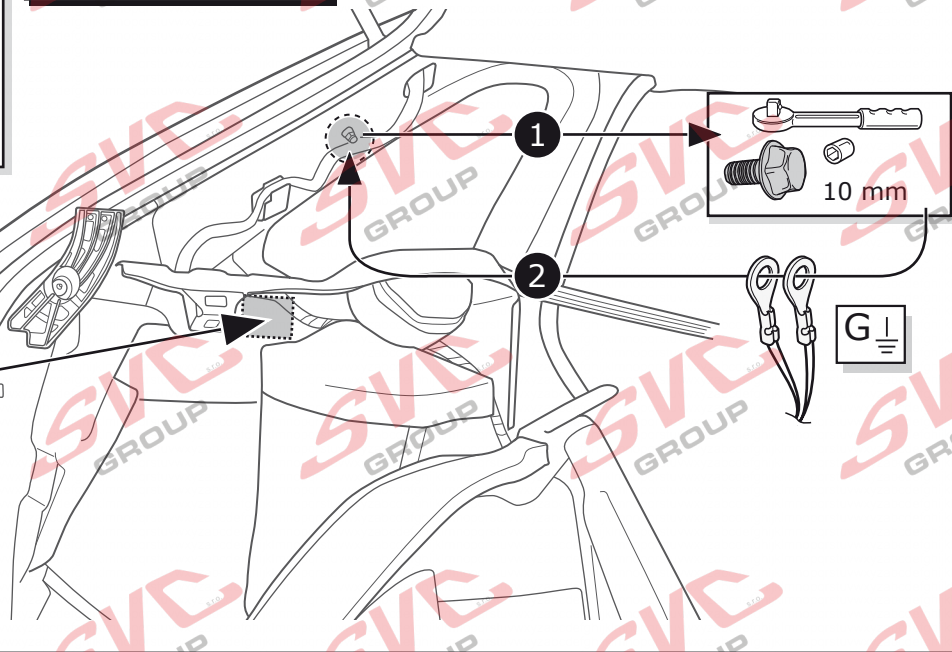
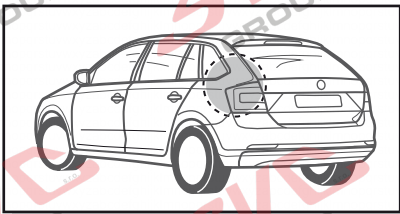




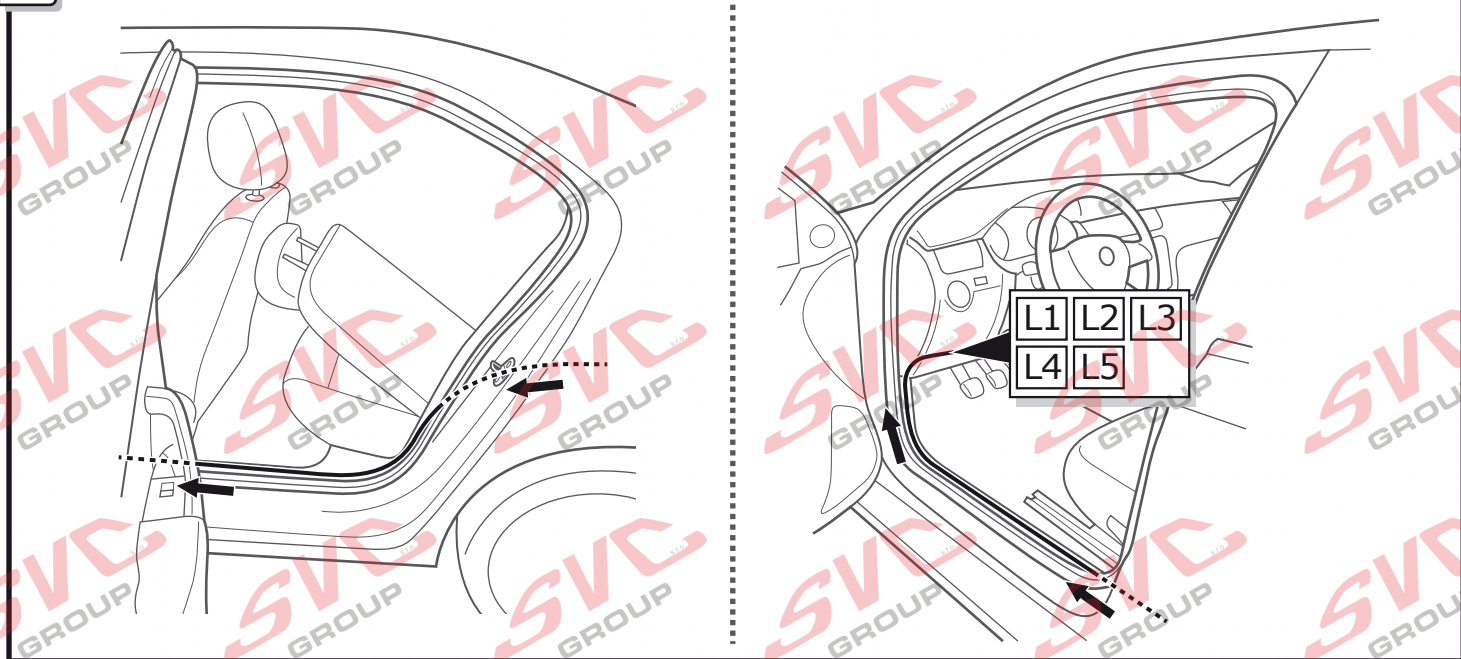


5.1

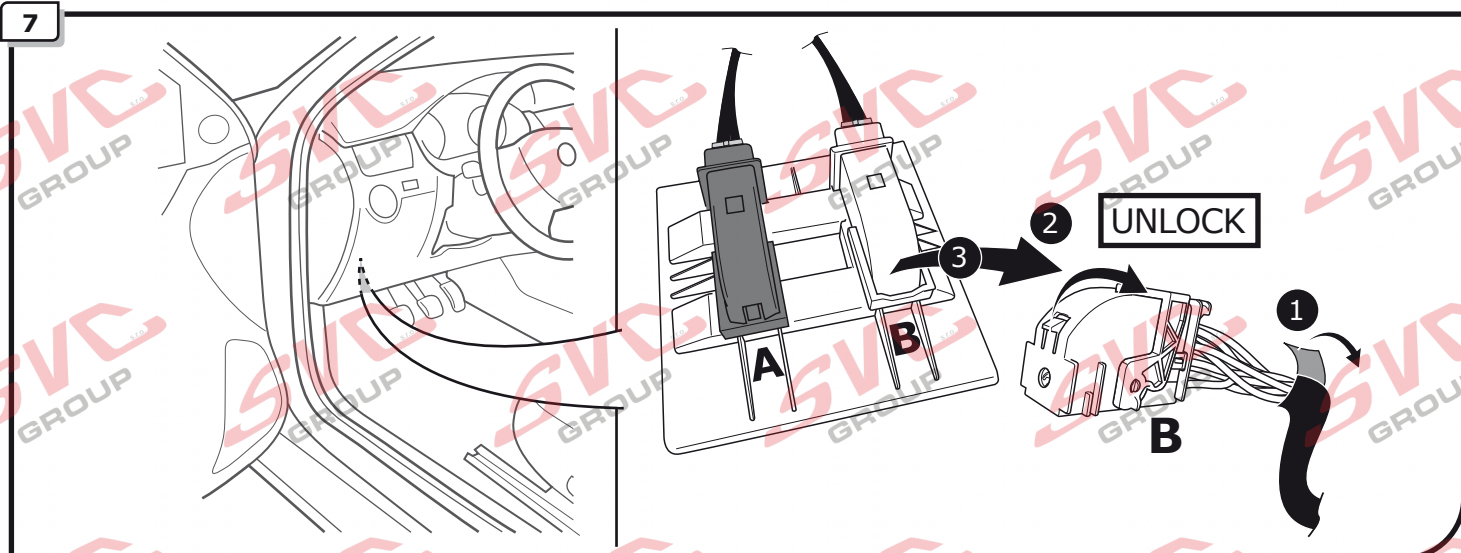
Skoda Rapid Spaceback



6



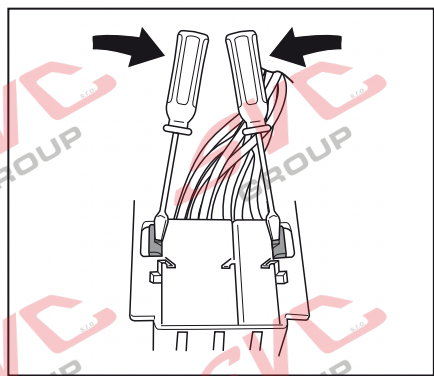
7





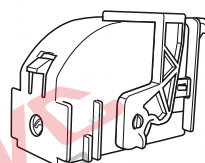
8

1



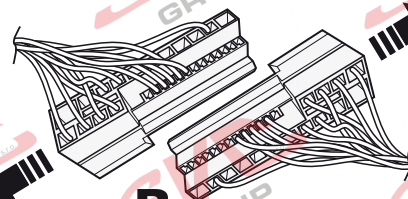
B

2



B

3



B

9

Pos. 21 OG/BN

Can-bus  
Datawire

Pos. 20 OG/GN

Pos. 21  
Pos. 20

B

10

Pos. 2  
OG/BNPos. 3  
OG/GN

LOCK

2

L1

Pos. 2  
BNPos. 3  
GN

B

Can-bus  
Datawire

BN

GN

L2

Pos. 20



B

2

# B

11

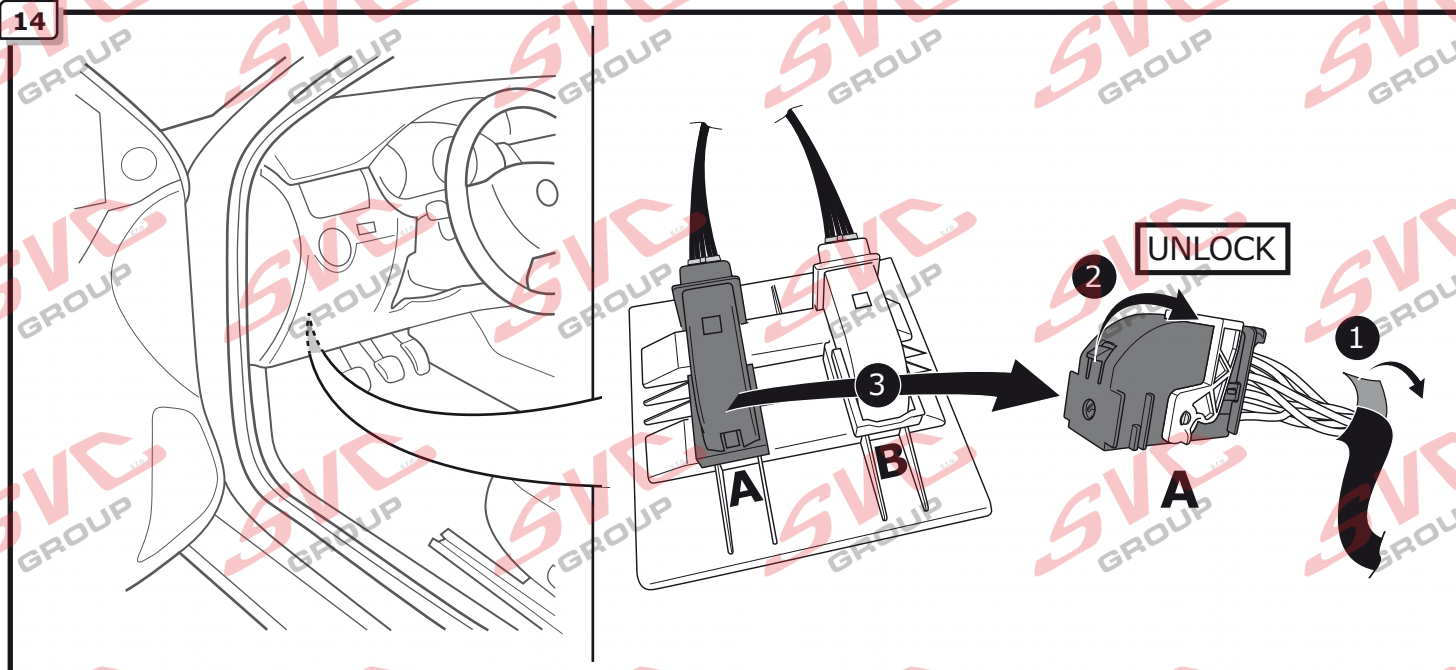
LOCK

# B

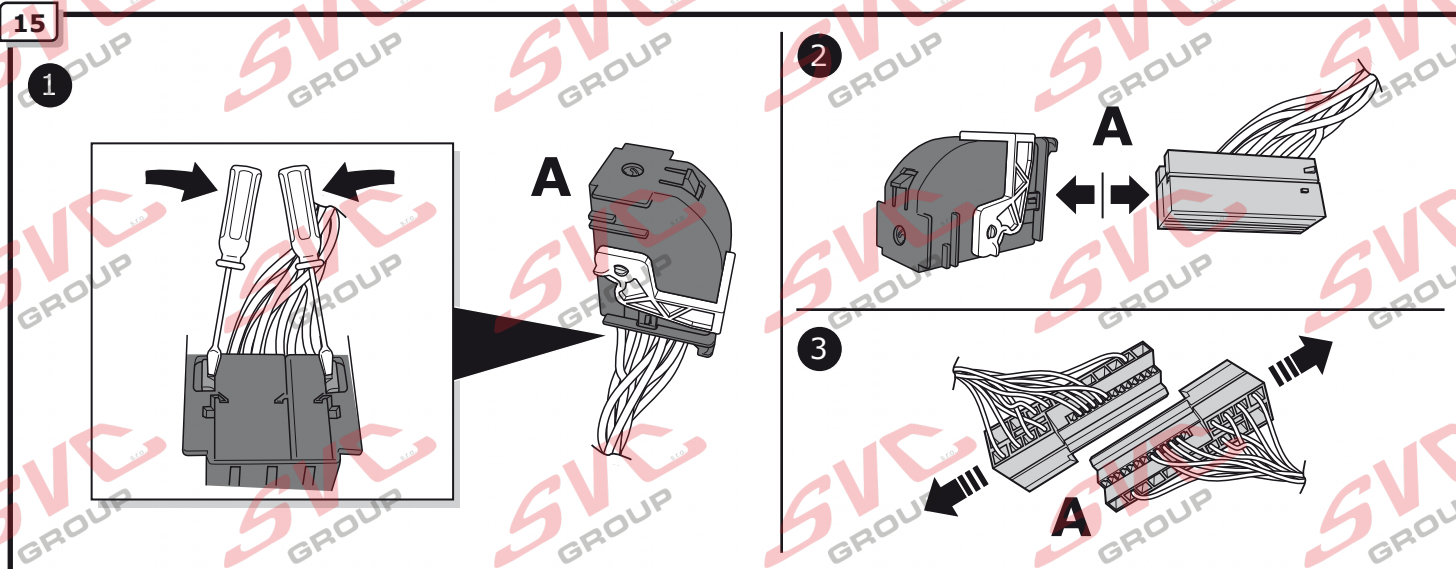
1



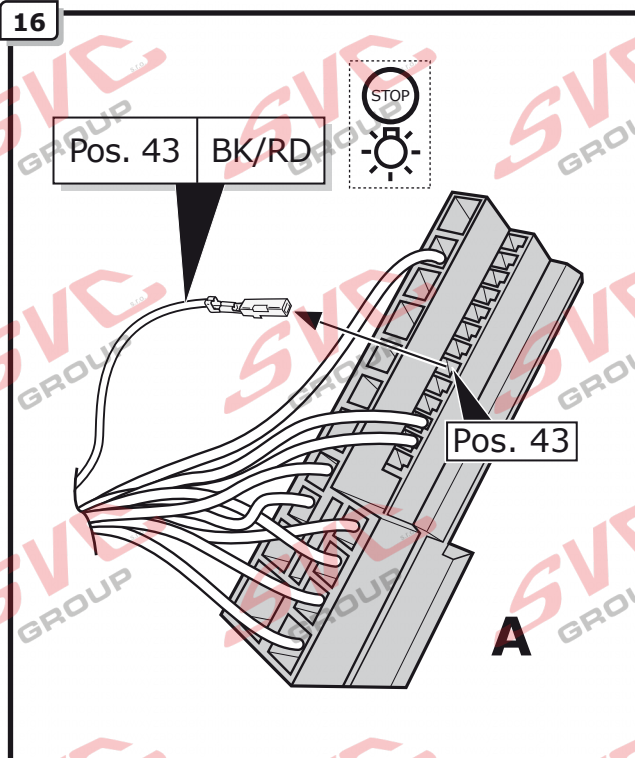
14



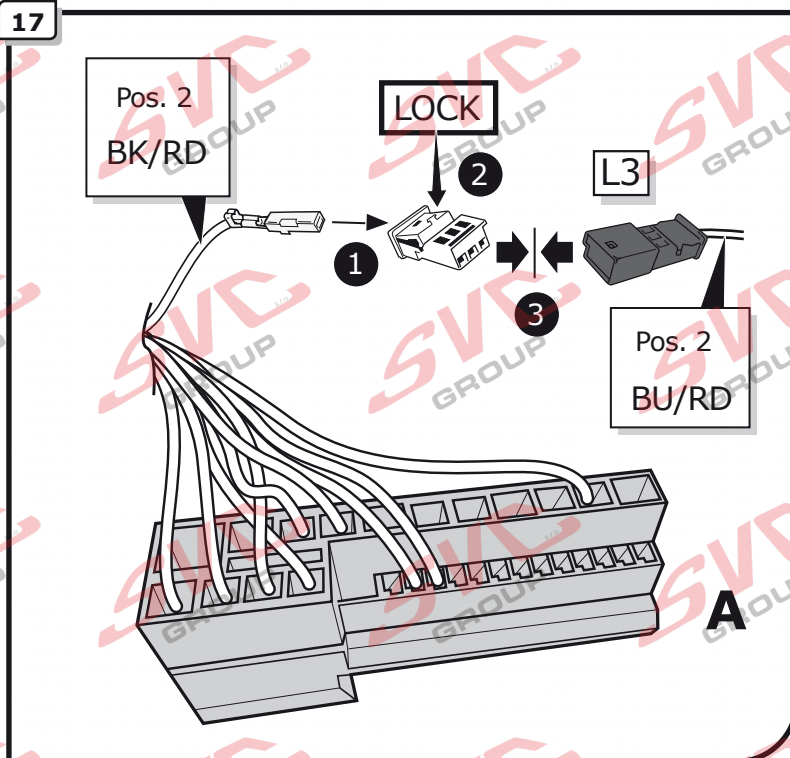
15



16



17



18

Pos. 43

BU/RD



Pos. 43

A

19

1

A

2

A

20

LOCK

3

2

1

A

A

B

21

1

2

3

Unlock

Unlock



22

+15

+30

2

+30



1x

1

L5

OG

+30

3

Pos.



User Guide

23

Optie 1: if positions are taken

1

pos. 46

U2

pos. 56

pos. 55

pos. 56

+30

OG

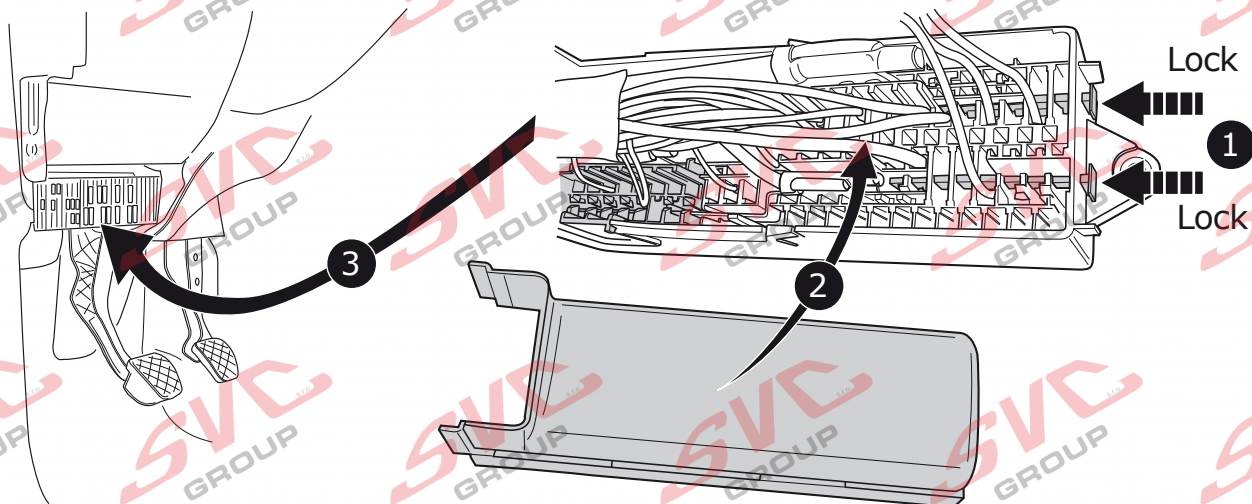
2

pos. 56

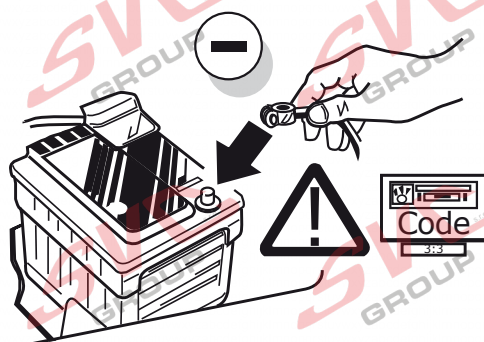


20 Amp.

24



25



26



(DE)

#### Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):

##### Bitte beachten:

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 19-20)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

#### Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):

##### Please note:

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 19-20)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

#### Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):

##### Attention:

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 19-20)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.





(IT)

### Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):

#### Attenzione:

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 19-20)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

### Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):

#### Por favor, tener en cuenta:

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 19-20)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

### Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):

#### Let op a.u.b.:

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 19-20)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(DE)

ACHTUNG! ES IST SICHERZUSTELLEN DAS ALLE ANFORDERUNGEN DES FAHRZEUGHERSTELLER ZU ÄNDERUNGEN UND NACHRÜSTUNGEN AM FAHRZEUG UND/ODER KÜHLSYSTEM FÜR DEN BETRIEB MIT ANHÄNGER DURCHFÜHRT WURDEN. ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN.

(FR)

ATTENTION! IL CONVIENT DE S'ASSURER QUE TOUTES LES CONSIGNES IMPOSÉES DU FABRICANT DU VÉHICULE ONT ÉTÉ RESPECTÉES CONCERNANT LES MODIFICATIONS ET LES ÉQUIPEMENTS ULTÉRIEURS RÉALISÉS SUR LE VÉHICULE ET/OU LE SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT POUR L'UTILISATION AVEC LA REMORQUE. SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS.

(NL)

OPGELET! ZORG ERVOOR DAT VOOR DE WERKING MET AANHANGWAGEN AAN ALLE EISEN VAN DE VOERTUIGFABRIKANT IVM VERANDERINGEN EN WIJZIGINGEN AAN HET VOERTUIG EN/OF KOELSYSTEEM WERD VOLDAAN. WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN.

(GB)

WARNING! IT MUST BE ENSURED THAT ALL THE REQUIREMENTS OF THE VEHICLE MANUFACTURER FOR CHANGES TO AND RETRO-FITTING ON THE VEHICLE AND/OR COOLING SYSTEM FOR THE OPERATION WITH A TRAILER ARE CARRIED OUT. SUBJECT TO CHANGE.

(ES)

¡ATENCIÓN! SE DEBE ASEGURAR QUE SE HA CUMPLIDO CON TODOS LOS REQUERIMIENTOS DEL FABRICANTE DEL VEHÍCULO EN LO QUE RESPECTA A MODIFICACIONES Y REEQUIPAMIENTO EN EL VEHÍCULO Y/O SISTEMA DE REFRIGERACIÓN PARA LA OPERACIÓN CON REMOLQUE. NOS RESERVAMOS EL DERECHO A EFECTUAR MODIFICACIONES.

(IT)

ATTENZIONE! OCCORRE CONTROLLARE CHE VENGANO RISPETTATI TUTTI I REQUISITI DEL COSTRUTTORE DEL VEICOLO RELATIVI ALLE MODIFICHE E AGLI ACCESSORI SUL VEICOLO E/O SULL'IMPIANTO DEL RAFFREDDAMENTO PER L'ESERCIZIO DEL RIMORCHIO. CON RISERVA DI MODIFICHE.

(SE)

OBSERVA! DET SKALL SÄKERSTÄLLAS ATT SAMTLIGA KRAV FRÅN FORDONSTILLVERKAREN GÄLLANDE ÄNDRINGAR PÅ OCH KOMPLETTERINGSUTRUSTNING AV FORDONET OCH/ELLER KYLSYSTEMET FÖR ANVÄNDNING MED SLÄP HAR GENOMFÖRTS. ÄNDRINGAR FÖRBEHÅLLS.

(CZ)

POZOR! UJISTĚTE SE, ZDA JSOU SPLNĚNY VŠECHNY PODMÍNKY PROVOZU PŘÍVĚSU STANOVENÉ VÝROBCEM VOZIDLA A ZDA BYLY PROVEDENY VŠECHNY ÚPRAVY A DODATEČNÉ VYBAVENÍ VOZIDLA ČI CHLADICÍHO SYSTÉMU. ZMĚNY VYHRAZANY.

(DK)

OBS! KONTROLLÉR, AT ALLE KØRETØISPRODUCENTENS KRAV TIL ÆNDRINGER OG EFTERMONTERINGER PÅ KØRETØJ OG/ELLER KØLESYSTEM TIL BRUG MED ANHÆNGER ER BLEVET GENNEMFØRT. RET TIL ÆNDRINGER FORBEHOLDSES.

(FI)

HUOMIO! ON VARMISTETTAVA, ETTÄ KAIKKIA AJONEUVON VALMISTAJAN AJONEUVOON JA/TAI JÄÄHDYTYSJÄRJESTELMÄÄN TEHTÄVIIN MUUTOKSIIN JA JÄLKIVARUSTELUIHIN, JOTKA KOSKEVAT PERÄVAUNUKÄYTTÖÄ, LIITTYVIÄ VAATIMUKSIA NOUDATETAAN. OIKEUDET MUUTOKSIIN PIDÄTETÄÄN.

(GR)

Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

(NO)

OBS! MAN MÅ FORSIKRE SEG OM AT ALLE KRAVENE TIL KJØRETØYPRODUSENTEN VEDRØRENDE ENDRINGER OG ETTERUTRUSTNINGER PÅ KJØRETØYET OG/ELLER KJØLESYSTEMET BLE GJENNOMFØRT FOR DRIFT MED TILHÆNGER. MED FORBEHOLD OM ENDRINGER.

(PL)

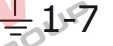
UWAGA! NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZOSATŁY SPEŁNIONE WSZYSTKIE WYMAGANIA PRODUCENTA POJAZDU DOTYCZĄCE ZMIAN I DOPOSAŻANIA POJAZDU I/LUB SYSTEMU CHŁODZENIA W CELU EKSPLOATACJI Z PRZYCZEPĄ, ZMIANY ZASTRZEŻONE.





- (DE) Anschluss Steckdose  
 (FR) Connection de la prise  
 (NL) Contactdoos aansluiting  
 (GB) Socket connection  
 (ES) Conexión de la caja de enchufe  
 (IT) Allaccio zoccolo  
 (SE) Anslutning kontaktdosa

- (CZ) Objímkový konektor  
 (DK) Stikdåse forbindelse  
 (FI) Pistorasia liitäntä  
 (GR) Υποδοχή σύνδεσης  
 (NO) Tilkobling koblingsboks  
 (PL) Połączenie przez gniazdo

| DIN/ISO<br>1724 |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | 1/L                                                                               | 2                                                                                 | 3/31                                                                              | 4/R                                                                               | 5/58-R                                                                              | 6/54                                                                                | 7/58-L                                                                              |
| Pmax            | 21W                                                                               | 2x21W                                                                             |                                                                                   | 21W                                                                               | 52W                                                                                 | 3x21W                                                                               | 52W                                                                                 |
| (DE)            | Schwarz/<br>Weiß                                                                  | Blau                                                                              | Braun                                                                             | Schwarz/<br>Grün                                                                  | Grau/<br>Rot                                                                        | Schwarz/<br>Rot                                                                     | Grau/<br>Schwarz                                                                    |
| (FR)            | Noir/<br>Blanc                                                                    | Bleu                                                                              | Marron                                                                            | Noir/<br>Vert                                                                     | Gris/<br>Rouge                                                                      | Noir/<br>Rouge                                                                      | Gris/<br>Noir                                                                       |
| (NL)            | Zwart/<br>Wit                                                                     | Blauw                                                                             | Bruin                                                                             | Zwart/<br>Groen                                                                   | Grijs/<br>Rood                                                                      | Zwart/<br>Rood                                                                      | Grijs/<br>Zwart                                                                     |
| (GB)            | Black/<br>White                                                                   | Blue                                                                              | Brown                                                                             | Black/<br>Green                                                                   | Grey/<br>Red                                                                        | Black/<br>Red                                                                       | Grey/<br>Black                                                                      |
| (ES)            | Negro/<br>Blanco                                                                  | Azul                                                                              | Marrón                                                                            | Negro/<br>Verde                                                                   | Gris/<br>Rojo                                                                       | Negro/<br>Rojo                                                                      | Gris/<br>Negro                                                                      |
| (IT)            | Nero/<br>Bianco                                                                   | Blu                                                                               | Marrone                                                                           | Nero/<br>Verde                                                                    | Grigio/<br>Rosso                                                                    | Nero/<br>Rosso                                                                      | Grigio/<br>Nero                                                                     |
| (SE)            | Svart/<br>Vit                                                                     | Blå                                                                               | Brun                                                                              | Svart/<br>Grön                                                                    | Grå/<br>Röd                                                                         | Svart/<br>Röd                                                                       | Grå/<br>Svart                                                                       |
| (CZ)            | Černo/<br>Bílá                                                                    | Modrá                                                                             | Hnědá                                                                             | Černo/<br>Zelená                                                                  | Šedo/<br>Červená                                                                    | Černo/<br>Červená                                                                   | Šedo/<br>Černá                                                                      |
| (DK)            | Sort/<br>Hvid                                                                     | Blå                                                                               | Brun                                                                              | Sort/<br>Grøn                                                                     | Grå/<br>Rød                                                                         | Sort/<br>Rød                                                                        | Grå/<br>Sort                                                                        |
| (FI)            | Musta/<br>Valkoinen                                                               | Sininen                                                                           | Ruskea                                                                            | Musta/<br>Vihreä                                                                  | Harmaa/<br>Punainen                                                                 | Musta/<br>Punainen                                                                  | Harmaa/<br>Musta                                                                    |
| (GR)            | Μαύρο/<br>Λευκό                                                                   | Μπλε                                                                              | Καφέ                                                                              | Μαύρο/<br>Πράσινο                                                                 | Γκρι/<br>Κόκκινο                                                                    | Μαύρο/<br>Κόκκινο                                                                   | Γκρι/<br>Μαύρο                                                                      |
| (NO)            | Svart/<br>Hvit                                                                    | Blå                                                                               | Brun                                                                              | Svart/<br>Grønn                                                                   | Grå/<br>Rød                                                                         | Svart/<br>Rød                                                                       | Grå/<br>Svart                                                                       |
| (PL)            | Czarny/<br>Biały                                                                  | Niebieski                                                                         | Brązowy                                                                           | Czarny/<br>Zielony                                                                | Szary/<br>Czerwony                                                                  | Czarny/<br>Czerwony                                                                 | Szary/<br>Czarny                                                                    |



## CODIERUNG MIT ODIS

### Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

#### SWA\_3C (Spurwechselassistent)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)

equipment\_ahk >verbaut

#### PLA\_10 (Einparkhilfe Steuergerät)

Anhänger >Anhängervorrichtung

#### DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)

(möglicher Login Code: 14117)  
Steuergerät für Anhängererkennung >verbaut

#### FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)

AAG >coded

#### HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb!**  
Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.



## CODING WITH ODIS

### Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

#### SWA\_3C (Lane Change Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### RFK\_6C (reverse camera system)

equipment\_ahk >installed

#### PLA\_10 (PDC controller)

Trailer >trailer device can be removed manually

#### DIS\_13 (controller distance control)

(possible login code: 14117)  
Control module for towing sens >installed

#### FFF\_A5 (front sensor system controller)

AAG >coded

#### HDE\_6D (boot lid electronics controller)

Trailer >Installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode!**  
The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.



## CODAGE AVEC ODIS

### Attention:

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

#### SWA\_3C (l'aide au changement de voie)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### RFK\_6C (Système de caméra de recul)

equipment\_ahk >monté

#### PLA\_10 (aide au stationnement appareil de commande)

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

#### DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)

(possibilité de codage: 14117)  
Control module for towing sens >monté

#### FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)

AAG >coded

#### HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)

Remorque >monté

**Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque!**  
Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.



IT

## CODIFICA CON ODIS

### Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

#### SWA\_3C (Cambio corsia Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)

equipment\_ahk >installato

#### PLA\_10 (centralina ausilio di parcheggio)

Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile  
>manualmente

#### DIS\_13 (centralina regolazione distanza)

(possibile codice di accesso: 14117)  
Control module for towing sens >installato

#### FFF\_A5 (centralina sensori frontali)

AAG >coded

#### HDE\_6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)

Rimorchio >installato

### Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio!

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

ES

## CODIFICACIÓN CON ODIS

### Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

#### SWA\_3C (asistente de cambio de carril)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)

equipment\_ahk >montado

#### PLA\_10 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):

Remolque >dispositivo de remolque  
>desmontable a mano

#### DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):

(código de acceso posible: 14117)  
Control module for towing sens >montado

#### FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):

AAG >coded

#### HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):

Remolque >montado

### Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque!

Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnosis relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

NL

## CODERING MET ODIS

### Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de regelenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

#### SWA\_3C (Rijstrookwisselhulp)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)

equipment\_ahk >geïnstalleerd

#### PLA\_10 (controller parkeersysteem)

aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

#### DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)

(mogelijke login code: 14117)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

#### FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)

AAG >coded

#### HDE\_6D (controller achterklep-electronica)

aanhanger >geïnstalleerd

### Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingssysteem!

De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokkering van het aanhangerbesturingssysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingssysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd - die situatie kan zich voordoen wanneer de fabrieksinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

# Náš zákaznický servis je vám k dispozici

 **+420 491 421 021**

 **svc@svcgroup.cz**



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení  
s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou  
ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

**[www.svcgroup.cz](http://www.svcgroup.cz)**